

民間故事

# 九隆王

曹 格 整 理



上海文艺出版社

黎族民間故事

# 九 隆 王

曹 格 整 理

上海文艺出版社

1959

## 內 容 提 要

本書收錄了五篇傣族民間故事。

“九隆王”寫一個勇敢的青年，奮不顧身地與毒龍決鬥，為人民取得了寶貴的莊稼的種子；“芭麻龍”寫傣族的一個總頭人經過艱苦的歷程給人民帶來了紡織的技術；“婆羅綉”寫一個美而而機智的姑娘，用她驚人的刺綉的技巧，懲治了丑惡的統治階級；“難夕河”控訴了迫害凶殺進步青年的殘暴的親族；“茶花姑娘”控訴了荒淫好色的財主對少女的蹂躪和迫害。

傣族民間故事

### 九 隆 王

整 理 者 曹 格

\*

上海文艺出版社

上海康平路155号

上海市书刊出版业营业许可证出094号

上海劳动印制厂印刷 新华书店上海发行所总經售

\*

开本：787×1092 耗 1/36 印張：1 1/3 字數：23,000

1958年11月第1版

1959年7月第2次印刷 印數：27,001—57,000 冊

統一書號：10073·0178

定 價：(六) 0.12元

## 前 言

本書共收集了五篇故事，其中“九隆王”、“娑羅綉”是德宏傣族民間故事，“茶花姑娘”、“難夕河”、“芭麻龍”是西雙版納傣族民間故事。

“九隆王”的故事較有名，流傳也較廣，本書所收的一篇，是作者從傣寺頌經上譯出整理而成的，這個故事在有些傣寺中已繪成壁畫或畫在幡幅上；它歌頌了傣族人民自己的英雄領袖，也表現了傣族人民英勇、堅毅和機智的優良品質。“娑羅綉”是一個活潑的小故事，傣族小孩子、特別是女孩子很喜歡它，听了這個故事後，她們對織布、刺綉等日常家庭手工勞動更熱愛了。“茶花姑娘”和“難夕河”兩篇，是十二版納贊哈（歌手）們歌唱的故事，在夏天傍晚竹籬旁邊的芭蕉樹下，在秋夜的涼台上，歌手們用他們特有的低沉婉轉的歌喉，抒情地唱起這兩只故事來，悲慘的內容，常常使老大爺搖頭嘆息，小伙子握拳生氣，老大娘抹眼睛，姑娘們淌眼淚；這兩個故事記載了傣族起源的傳說和描繪了一個貪慕虛榮的姑娘的悲慘下場，由於它們本來是演唱體裁，所以詩的意味較濃。“芭麻龍”的風格較爽朗，它是傣族水手講出來的故事，水手們常常高聲縱述這個故事，並且和聽眾一起放聲大笑，來表示他們從故事里得到的快樂。

傣族是一个热爱劳动、快乐活泼的民族，他们在解放前受尽了国民党反动派大汉族主义的摧残和压迫，解放后翻了身，他们坚定地确立了跟随中国共产党前进的信心，生产的劲头很大，农产量不断地提高；在大跃进的高潮里，他们的干劲更大了，特别值得一提的是傣族妇女们，她们打断了千年的封建锁镣，拔出脚来，拿起鋤犁，下田劳动。他们现在的生活变得更更好了。我们相信，今后他们一定会有更多更好的民间故事产生出来的。

最后，我在这里向读者致歉，我是研究傣族语言的，但文学修养很差，写作水平很低，不能把优美的傣族故事整理得完整美好，作品里一定有很多缺点，希望读者指正！

曹 格 1958.7.25.

## 目 次

前 言	I
九隆王	1
芭麻龍	11
娑罗綉	17
难夕河	21
茶花姑娘	27

## 九 隆 王

在很古很古的時候，人們过着簡單朴素的生活，他們像螞蟻一樣，一簇一簇地聚居和勞動在一起，又像星星一樣，散布在世界的各個地區。在他們中間，有一個勇士，名字叫蒙伽獨，以打獵為生，附近的人民都很崇拜他，稱贊他是世界上最正直最勇敢的人，願他像榕樹一樣的魁偉、長壽，願他像榕樹一樣永遠生長在他們的家鄉。

一天，他帶了九個兒子出去打獵，在回來的路上，遇見幾個人，手裏拿着網，坐在地上痛哭。他很奇怪，過去一問，才知道他們原來居住在易羅海邊，以打魚為生，不料來了九條毒龍，在海里興風作浪，傷害了不少漁人。他們為了安全，才逃到這裡來，但又無法生活下去，因此坐在地上痛哭。

蒙伽獨听了大怒，一把將纏在头上的白头巾扯下來，向地上一擲，對兒子們說：“我馬上就去把毒龍殺死，你們好好在家等着。”說罷，回身就走；走了兩步，又回過身來，指着地上的白头巾對兒子們說：

“你們把頭巾拾回去，如果它變成了紅色，就是我被毒龍殺害了，你們一定要替我報仇。”說完又向漁人揮揮手，對兒子們說：“把他們帶回家去。”說完，就如飛的走了。

兒子們拾了頭巾，帶着漁人們回去，心里却替性子急躁



的父親擔憂，恐怕他憑着勇力蠻干，枉送了性命。

過了幾天，雪白的頭巾忽然變成血紅的了，兄弟們知道父親已經喪失了性命，都很傷心，就商量前去給父親報仇；大哥年長，應該先去。他帶了弓箭和刀上路，但是不到幾天，就敗了回來。他說九條毒龍凶惡得很，眼睛象火盆，嘴巴象山

洞，牙齒像尖峯，鱗甲像鐵石。他和九條毒龍鬥了三天三夜，不能砍傷它們，只得敗了回來。七個兄弟听了，都失掉了勇氣，不敢前去報仇。只有最小的弟弟名叫九隆，他看到哥哥們這樣貪生怕死，胆小無用，很是氣忿，決定獨自前去替父親報仇。

九隆長得像小榕樹那樣美麗，使人喜愛。他的腰肢像竹竿那樣秀挺，他的皮膚像金子那樣閃閃發光，他的面孔像綠香玫<sup>①</sup>那樣清麗，他的眼睛像月光下的寶石那樣明亮，他又

① “綠香玫”是一種花草的名字，傣族人民常常用它來比喻人的美貌。



具有随机应变的智慧。他的身体是九条青龍变的，所以他有九条龍那么大的力气。当他决定去替父親报仇，便披上了長披風，背上了弓箭，拿了長刀，独自出發了。

走了三天，傍晚时候，來到一座大樹林面前，看見墨綠色的叶子下面坐着一个披着黃袈裟的長眉毛白胡子的左抵<sup>㉑</sup>長老，一双慈祥的大眼睛，微笑地望着九隆。

九隆从他的眼神里看到了智慧的火花，于是恭敬地走上前去，在長老面前下跪，替他捏腿搓脚<sup>㉒</sup>后，低着头說：“我敬愛的基台<sup>㉓</sup>呀！我爸爸被毒龍殺死，我現在要去替他报仇，請你替我誦一句聖經，解除我前途的灾难吧！”

長老微笑說：“你要去和毒龍爭斗嗎？毒龍厉害得很，你斗不过它，不要去冒險了，还是回去吧！”

九隆正色道：“如果我怕冒險，我也不会出門來报仇，既然出來了，还怕什么艰險呢？我一定要把毒龍的头，一个一个切下來，替父親报仇，替漁夫們除害！”

長老还是微笑地說：“毒龍确实很厉害，你有把握能殺死它們嗎？”

九隆看着長老說：“我有九条龍的气力，我是最好的射手，我想，我会战胜毒龍的。”

長老說：“你能一刀砍断九棵大樹，一箭射穿九塊巨石嗎？試一下吧！如果能，你就能战胜毒龍。”

九隆說：“讓我來試一下，你讓开一些，親愛的長老！”

長老站了起來，立在九隆的背后。九隆脫下長披風，卸

㉑ “左抵”是傣族人民最信率的一派佛教。

㉒ 傣人參見左抵長老時，一定先要行過捏腿搓腳的禮節，才能交談。

㉓ “基台”即“大佛爺”的意思。

下長弓，拔出長刀，雙手拿着，一個箭步，向着一排大樹，用力砍去，只聽見“克擦擦”一陣枝葉折斷的聲音，“蓬蓬蓬”一陣巨木倒地的聲音，驚起了一群棲鳥，在二人頭上亂飛，九隆定神一看，只有八棵大樹倒在地上，手中的刀只剩了刀把，刀身已經砍飛了。

九隆丟掉刀把，從地上揀起弓來，搭上箭，對準山腳邊的巨石，用力射去，只聽見“鏗、鏗”幾响，射穿了八塊岩石，碰到第九塊巨石箭頭折斷了。

九隆揀起箭杆，垂頭喪氣地走到長老面前說：“我砍不斷九棵大樹，我射不穿九塊岩石，難道就沒法對付毒龍了嗎？”

長老微笑着拍拍他的肩膀說：“你的氣力很大，會戰勝毒龍的；你沒有砍斷九棵大樹，沒有射穿九塊巨石，是因為你沒有寶刀和利箭的緣故；你要人家幫助你嗎？”

九隆听了，“撲”地跪下，仰着臉說：“敬愛的長老呀！你能幫助我得到寶刀利箭嗎？”

長老笑了一笑說：“你站起來吧！我也許能幫助你得到寶刀利箭的，你跟我來。”

長老領着九隆走進樹林，來到一座石屋面前，叫他站在門外，生起一堆火來，自己跨進屋去，捧出一口大鍋來，叫九隆架在火上，又進去搬出來九塊紫紅色的大岩石，放在地上，然後撚着胡須對九隆微笑說：“你決心要為父親報仇嗎？”

九隆堅決地說：“是的。”

長老又說：“你怕吃苦嗎？”

九隆搖搖頭說：“不怕。”

長老正色說：“那末，你把石頭放到鍋子里去燒，如果能將石頭燒成石汁，你就有報仇的希望。”長老說完，就走進石屋，關上門，不出來了。

九隆听了長老的話，呆了一呆，把石頭一脚踢開，轉身要走，但又一想，覺得自己既然答應了長老，就應試着燒燒看，不該拂然離去。于是就耐下性子，動手劈柴燒火，把火燒得旺旺的，連鍋子都差不多要燒化了。火光炙痛了面頰，火焰燒焦了手指，他都不管，只是一心一意地燒石頭，一連燒了九九八十一天，鍋里一點動靜也沒有，倒把個臉兒熏得通紅通紅。忽然，石屋的門“呀”的一聲開了，九隆直站起來，只見長老帶着微笑跨出門來，拍拍九隆的肩膀說：“把鍋蓋揭開來吧！石塊燒成汁了。”九隆愕然說：“還沒有沸滾呀！”長老笑笑說：“石汁是不會沸滾的呀！”九隆急忙揭開鍋蓋一看，果然已變了滿鍋石汁了。這些石汁墨黑、烏亮，很是可愛。九隆心里十分高興，便轉身對長老說：“現在可以給我刀箭，讓我去報仇了吧！”長老正色說：“你必須把這些石汁完全燒干，你才有報仇的希望。”說完，又走進石屋里去了。九隆于是又重新劈柴吹火，耐心地燒將起來，又燒了九九八十一天，臉却熏黑了。忽然石屋門响了，長老走出門來，高聲喊道：“燒干了，燒干了。”九隆忙把鍋蓋揭開一看，只見鍋子里光芒四射，好像藏着個月亮在里面似的，這下子倒把九隆呆住了。等到眯縫着眼睛再仔細一看，不覺歡喜欲狂，原來鍋子里面放着九枝閃閃發光的長箭和一把紅光閃耀的寶刀。這時，長老從後面拍拍九隆的肩膀說：“好孩子，你是一個勇敢、勤勞的好青年，把刀和箭拿去吧！我祝你早日勝利，並得到意外的成功！”說完，走進石屋，不見了。九隆滿心歡喜，

插好神箭，披上披風，望着石屋拜了几拜，然后提着宝刀，出發报仇去了。

走了几天，走到了易罗海边，隔个山头，只听见“轟隆隆”、“轟隆隆”的浪濤声，像打悶雷一样，一陣高，一陣低。九隆知道易罗海已在前面，不觉渾身緊張起來。加快了步子，向前跑去。剛轉过山峰，猛听得“轟”的一声，震得兩耳發麻，連山头也震得“索、索”地搖动。九隆站住了脚。向前一看，只見前面是一座矗立在海面上的懸崖，懸崖前面是澎湃的大海。大海像一只沸騰的鍋子一样，海面上翻騰着濁浪，把一大片一大片的白色泡沫，直推到懸崖上來。忽然海面上現出九根粗大无比的巨木，在浪头上打滾、翻騰，就像大魚在海里游戲一样。九隆知道毒龍狡猾得很，会变化各种东西，蒙人耳目，这九根巨木一定是毒龍变的，他毫不犹豫，猛地冲到海边，拉开弓，搭上箭，一連九箭，把那九根巨木釘住在海底。他正在高兴，突然觉得天昏地黑，天搖地动，狂風嘩、嘩卷着大片浪濤，像暴雨一样，裹着九隆的身子乱轉，水滴像箭一般，乱射在臉上，逼得他气都透不过來。九隆拿着宝刀，在暴風雨里站穩脚跟，凝神靜气地注視着前面。突然从黑暗的云雾里鑽出九顆巨大的龍頭來，九張長牙巉巉的血盆大口，几十只像鉄矛一样的龍爪，帶着一团一团的冷霧，从天上向九隆当头撲下來。九隆赶忙向后一退，接着一縱一滾，剛閃在山峰后面，猛听得天崩地裂一声响，碎石子打了一头一面，急忙回头一看，不觉驚得呆住了，原來那九支神箭，把毒龍的尾巴釘住了，毒龍掙扎不开，勃然大怒，現出了原形。龍身極長，尾巴虽被釘住，头却升到了半空，就像九根龍柱一样豎在海里。它們从半空向下找尋敌人，一眼看見九隆，

便怒吼一声，向他当头猛扑下来。九隆躲闪得快，毒龙扑他不着，九张大嘴、几十只龙爪，和着狂风暴雨，却把半座山大的一片悬崖，硬生生地打到海底去了，顿时砂石乱飞，迷雾笼罩了整个山峰和半个海面。九隆定了定神，趁着风势，向海中跳去，决心同毒龙搏斗。狂风裹住了他，把他从山上猛烈地掳到海面，巨浪又把他从海面抛到半空。这时烟雾渐散，毒龙们在高空看见九隆在半空里翻滚，几十只阴森森的龙爪就向他的背上抓来。九隆却不慌不忙，顺着水势，攏转宝刀，回身只一攏，只听得“擦、擦、擦”的几声，早把那几十只龙爪剥了下来，痛得龙头在浪涛里乱进。九隆乘机游近龙尾，一手握住亮晶晶的神箭，一手握刀照着龙腹就砍。那九条毒龙知道敌不过他，都害怕了，急忙扑过来，齐声向九隆哀求，发誓说，以后情愿归正，不再作恶，并愿永远替人们做事，将功赎罪。



九隆听了，打不定主意，忽又想起杀死父亲和渔夫们的仇恨，又牙齿一咬，狠狠地举刀砍去；毒龙们又苦苦哀求道：

“我們願意把一件希世之寶送給你，這件寶貝對人類很有好處，只求你饒我們一命。”

九隆想了一想，既然它們願意改邪歸正，又願獻出對人類有好處的寶物，於是就說：“你們殺害了多少漁夫，我的爸爸也死在你們手里；照理是不能饒恕你們的。但是現在你們既然肯改邪歸正，為人類做事，我決定不殺你們，饒恕了你們的性命。但是你們以後要好好悔改，真正能將功贖罪！”說完，就收了神箭，插好寶刀，正想向海面游去，一條毒龍馴順地游了過來，請他騎在背上，到龍宮去取寶。九隆欣然答應，就跨上龍背，九條龍一齊向九龍山飛去。飛了一會，只見遠遠一座黑黢黢的高峰，罩着半峰明亮的月光，月光里裹着一團彩色雲霧，雲霧里一座雄偉的宮殿的影子，矗立在峰頂。九隆知道就是龍宮，心里很高興。巨龍也飛得更快了，一會兒，穿進月光，在峰頂上慢慢降下。九隆跨下身來，巨龍擁着他向宮門走去；快近宮門時，九條毒龍長吟一聲，宮門就“軋”、“軋”地打開了，從龍宮走出九個美麗的龍女來迎接他們進去。九條巨龍領着九隆走進宮殿，就像走進了萬花筒一樣，煙光變幻、耀眼生花，原來宮殿是水晶造成的，月光射進來，都變成彩色的光霧，互相照射，出奇的美麗。第一殿是黃色的，里面堆滿了黃金，九隆看了一看，走過去了；第二殿是白色的，里面堆滿了白銀，九隆看了一看，又走過去了；第三殿是紅色的，里面堆滿了珊瑚；第四殿是綠色的，里面堆滿了翡翠；第五殿是青色的，里面都是耀眼的美玉寶珠，九隆看了，也都毫不動心地走過去了，并回頭問巨龍道：

“難道這些就是希世之寶嗎？我看這些東西不過能把人們裝飾得美麗一些，有什麼大用處稱得希世之寶呢？”巨龍

們說：“希世之寶在后面呢！”說着，又領了九隆向前走；走到第六座殿的門前，這殿是用寶石砌成的，洋溢着各色的光：紅色的、黃色的、綠色的、藍色的，一層層地散開來，就像花兒開瓣一樣，美麗極了。九隆欣賞了一會，跨進宮去，只見大殿上空落落的，大殿中央長着一株一人高的大草，青蒼的顏色，非常美麗。草頂上結着一顆拳頭大的“種子”，黃殼白實，滋潤極了。巨龍搶上一步，對九隆說：

“這就是希世之寶，它是很嬌嫩的，每天由九位龍女采了陽光，收了甘露，喚了和風，請了霖雨來供養它。現在我們就把它送給你們，希望你們好好使用它，保養它，不要糟蹋它。”

九隆听了，對那株大草看了又看，看不出什麼奇處來，就問龍神，這件寶貝的好處在哪里？龍神告訴他說：

“你不要輕視它，它的好處多着哩！它会变化，会变成千顆万顆，会变成金銀珠寶，会变成財帛用品，它会使世界變樣，使人類的生活改觀。你們得到了它，就会變得更繁榮、更快樂；它是世界上最珍貴的寶貝，將來人們會一天也離不開它的！”

九隆听了，非常歡喜，就向龍神要這件寶貝。龍神叫龍女托了玉盤，把“種子”摘了下來，放在玉盤里，慎重地交給九隆，並對他說：

“這粒種子在凡土上不容易生根，一定要用汗珠去灌溉它，幫助它成長。還有，這件寶貝到了世界上，一定會有惡人來霸占它，劫奪它；也一定會有不少妖物來傷害它，蛀蝕它；所以要用‘力量’來保護它。你們能夠勝任嗎？”

九隆正色道：“只要能使我們的生活繁榮和快樂，我們

会排除阻力，战胜困难的。对于这件宝贝，我们一定用‘汗珠’来培养它，用‘力量’去保护它，即使用‘血’，我们也是愿意的。”

龍神和龍女听了，都很欢喜。

这时，天已破晓，九隆拿着“种子”，和龍神龍女一起走出宮門，站在峰頂上，向东面一望，太陽还没有升起，一大片鮮明的彩霞，一动不动地挤在天边，等待着太陽的升起。海里倒映着一層暗黑色的彩霞，蕩漾不定，整个世界都在等待着新的一天的开始。

一瞬間，火紅的太陽从耀眼的水光里鑽出來了，九隆迎着太陽，把手里的“种子”往九龍山下只一撒，一霎时，眼前一亮，只見山下枯褐色的土地都变成一片碧綠的庄稼，隨風搖擺，好像一匹又厚又軟的綠緞子，鋪在山脚下一样。世界真的变了样了。这时九隆高兴極了，回过身來，对着龍神不住口地道謝，接着，如飛地下山，去看庄稼去了。

过了几天，九隆的八个哥哥得到了消息，就尋到九龍山來，他們見了九隆，都覺得很慚愧，九隆反而安慰了他們一番。他們很感动，向弟弟保證今后同心协力，用血汗和力量來保护庄稼的成長。

又过了几天，附近的人們听說这里有好庄稼，也都跑來了。他們听了九隆降服毒龍，取回种子的故事，也向九隆立誓，保證用自己的血汗和力量來保养庄稼，使它們越变越多，越变越好，誰要來劫夺它、伤害它，就叫誰死在庄稼上，用他們的尸体來做庄稼的肥料。

九隆兄弟都很勤懇、樸实，九位龍女都很爱他們，他們也爱龍女，于是結成了九对美滿的夫妻。



聚居在九龍山下的人們都喜愛九隆，愛他的勇敢、机智、勤勞和公正，公推他做王，大家都叫他九隆王。

從此九隆王不畏凶險、降服毒龍、取得糧食種子的故事，在傣族民間傳誦開來。

## 芭 麻 龍

在西南版納傣族自治州，允景洪城外，宣慰街附近，九龍江中，有一塊很大很大的石頭，傣人稱為“芭麻龍”；據說，它是被中國皇帝從北京拋過來的。當船隻駛過這塊巨石旁邊的時候，傣族水手常常指着它向船客興高采烈地談着關於“芭麻龍”的有趣的故事。

據說，傣族生活本來並不苦，不愁吃也不愁用，只是沒有衣服穿；傣人的資質也並不笨，會耕種又會打獵，只是不會織布做衣裳。傣族總頭人為了生活上有這個缺陷，很是憂愁。

一天夜里，他忽然夢見一個白頭髮白胡子的老伯伯對他說：“我是棉老人，我想幫助你們傣族人民有衣裳穿，不過你要依我的話，做到三件事：第一件事，你明天動身，去找木棉樹王，把它結的四粒銀色大棉籽拿回來。”說完，就不見了。

總頭人醒來，尋思了半夜，決定照棉老人的話做去。第二天一早，他就出發去找木棉樹王。他先朝太陽升起來的方向跑，跑呀跑呀，一直跑到大海的邊上，一株木棉樹也沒有找到；他再回頭朝太陽落下去的方向跑，跑呀跑呀，一直跑